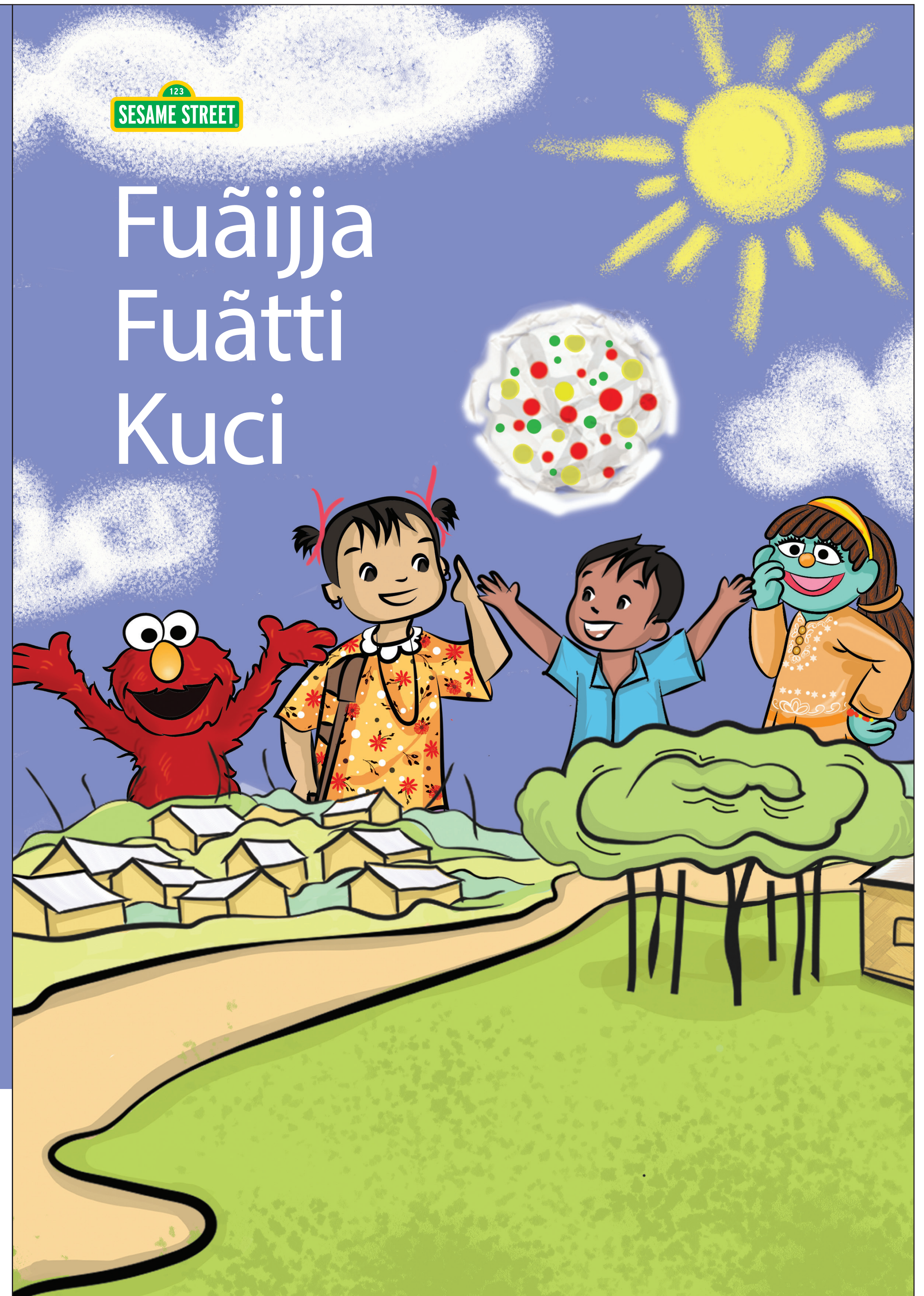
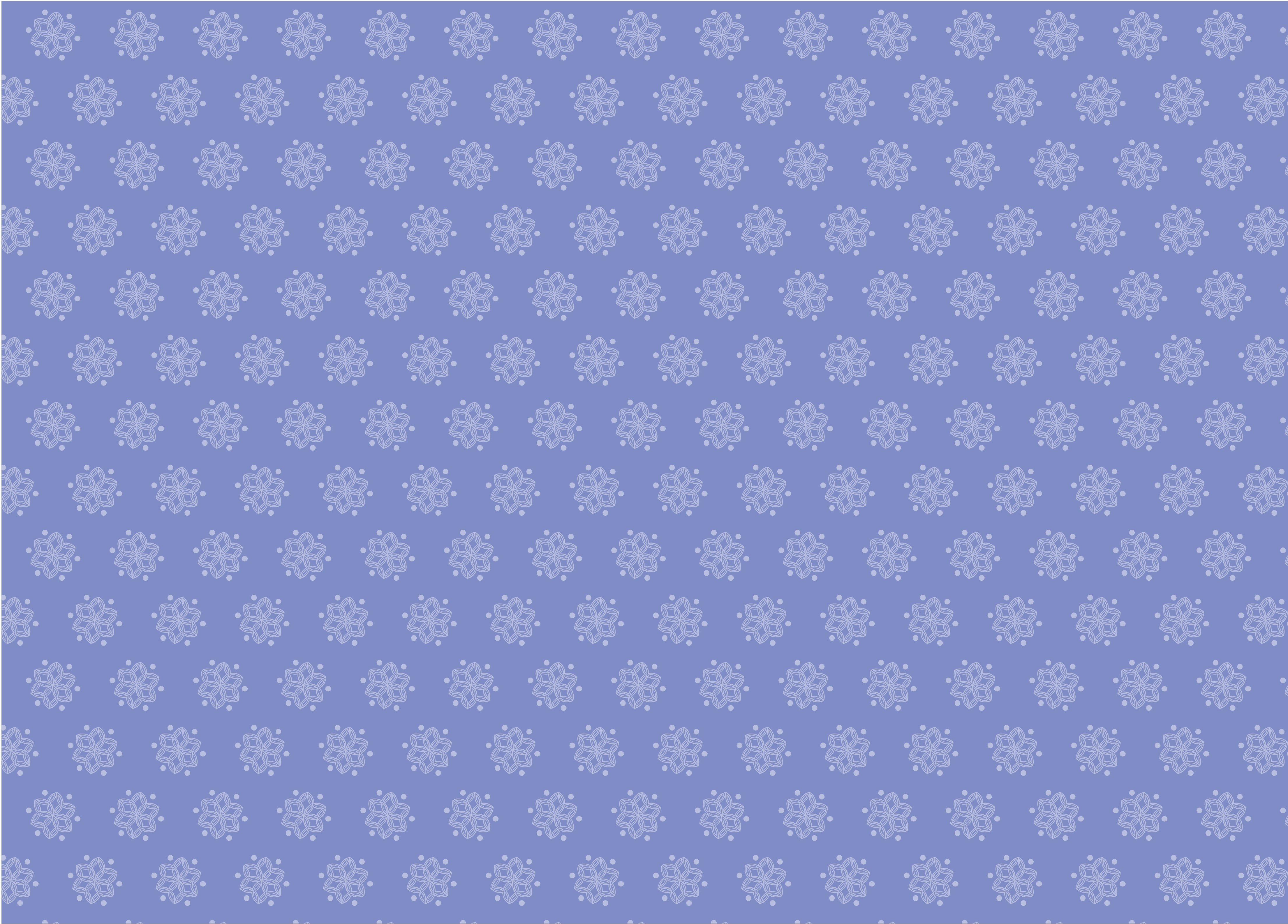


This book was produced in partnership with BRAC,
with generous support from the LEGO Foundation.



It is an honor to participate in the ongoing efforts toward Rohingya language literacy and preservation. These books were developed using the 2023 version of Rohingylah in accordance with the IOM Rohingya Dictionary to the best of the translators' ability. Our team chose this script because it enables Rohingya diaspora in many countries to begin reading more quickly as they learn literacy in the languages of their host communities. We recognize that Rohingya literacy efforts are an ongoing process as we continue developing resources with the community. If you have any feedback for this or future resources, please contact us at rohingya@ilad.email.





Fuãijja Fuãtti Kući

Kitab Lekoya

Anisa Haq

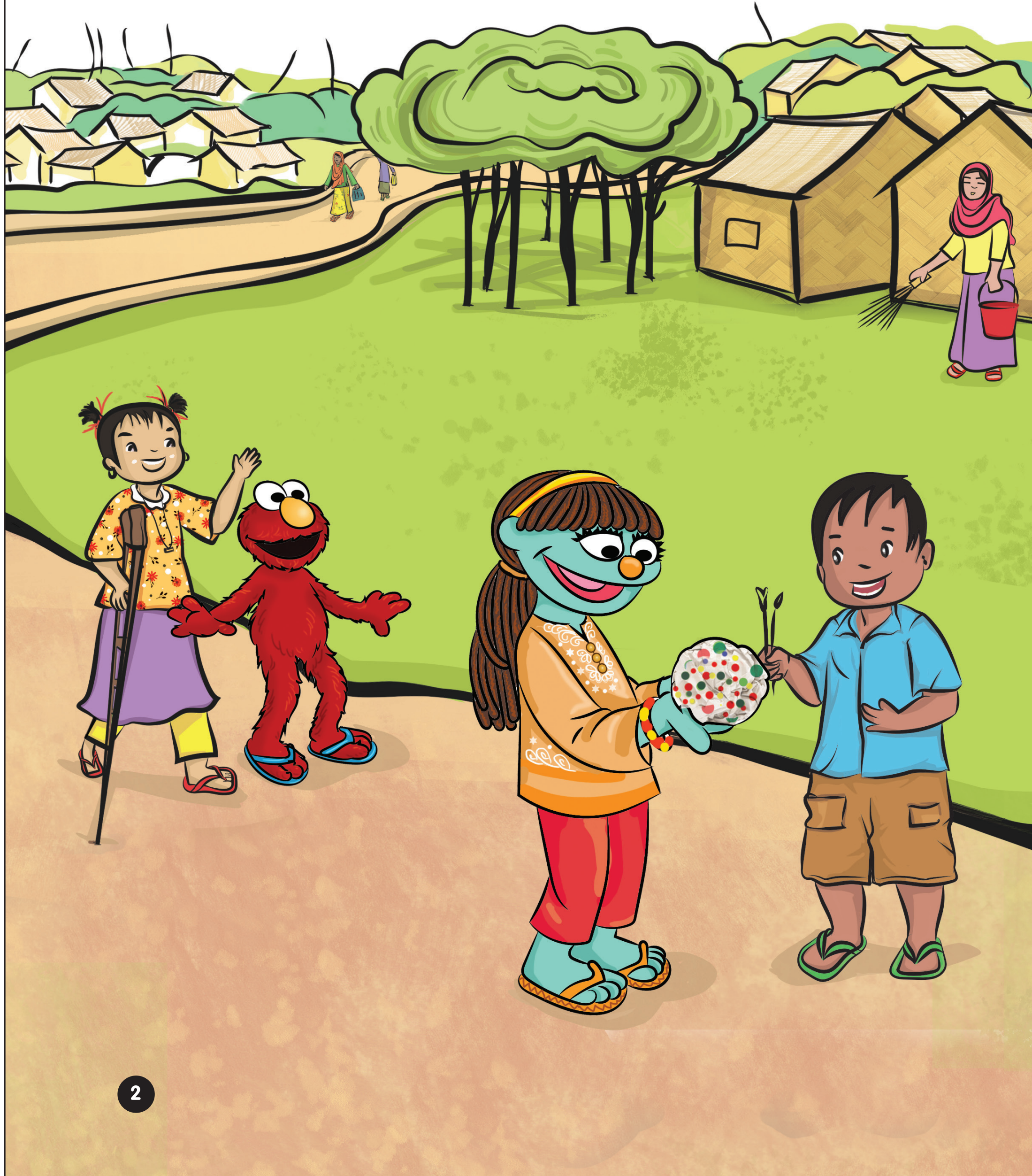
Katun Banaya

Smita Purkayastha

Suman Kumer Barhal

Tala loi Elmo loi Rayar goror hãse guramikka kélaanar zaga asede yiannot zar.

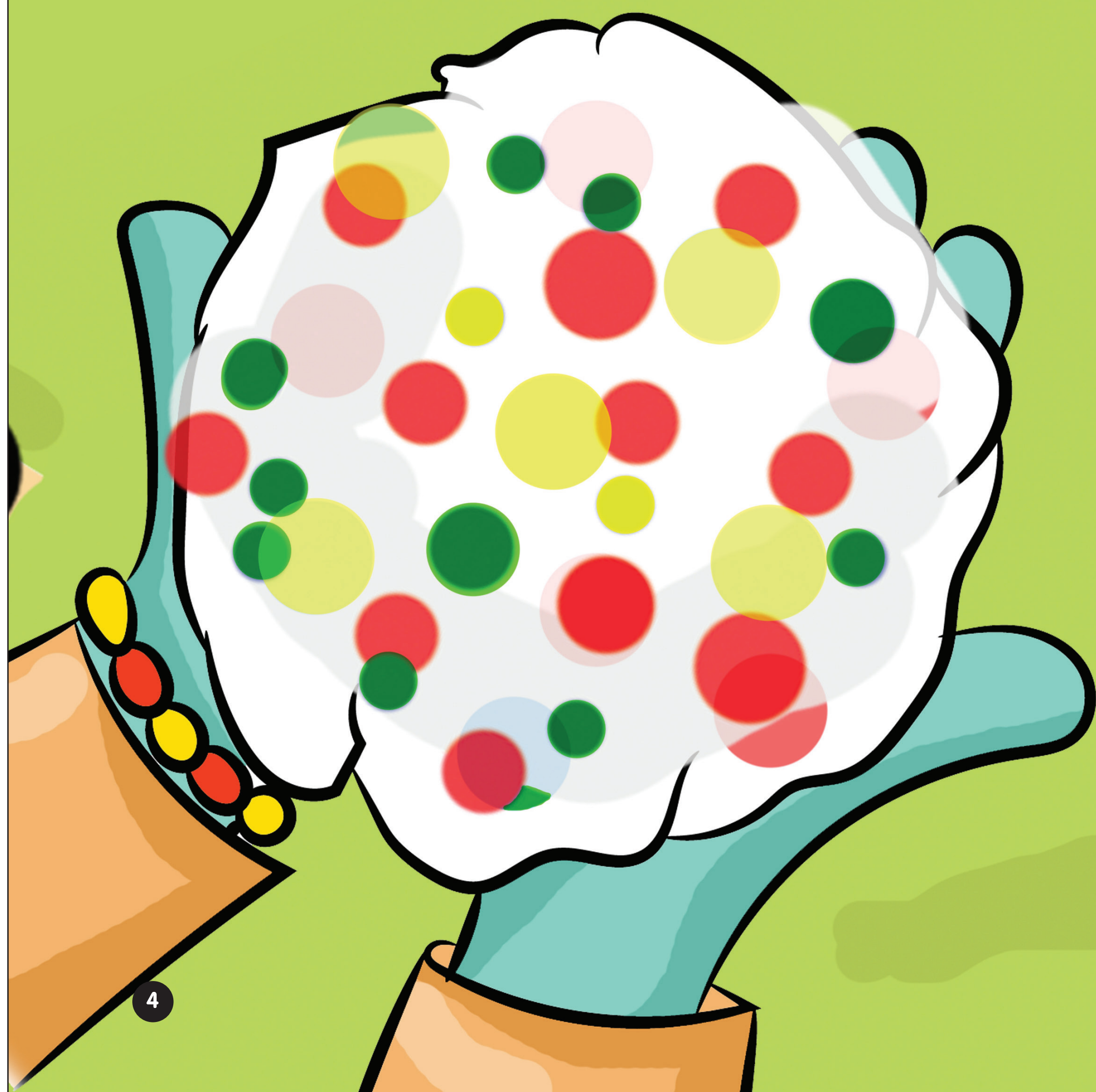
Rayaye Salamor fuãtti habos loi bol banaiyede hiba aatot loiye.



Rayaye hodde, "Elmo, Tala! Āra ki banaiye saa!
Āar habosore hōc gorionde bol banai fallaye.
Āi aro habos okkol diye bol ibare aro ɗoŋr ouballa."



"Ãi bol yian made lal, oloidda, ãil rong loi fura okkun diyi,"
Salamme hodde.
"Ettala ãar bol ibare Fut Fuitta Bol hoi," Rayaye fusar
goredde. "Tii bol iba loi kélaaiba ne?"
Elmo loi Tala loi hodde, "Oi, kélaaiyum."



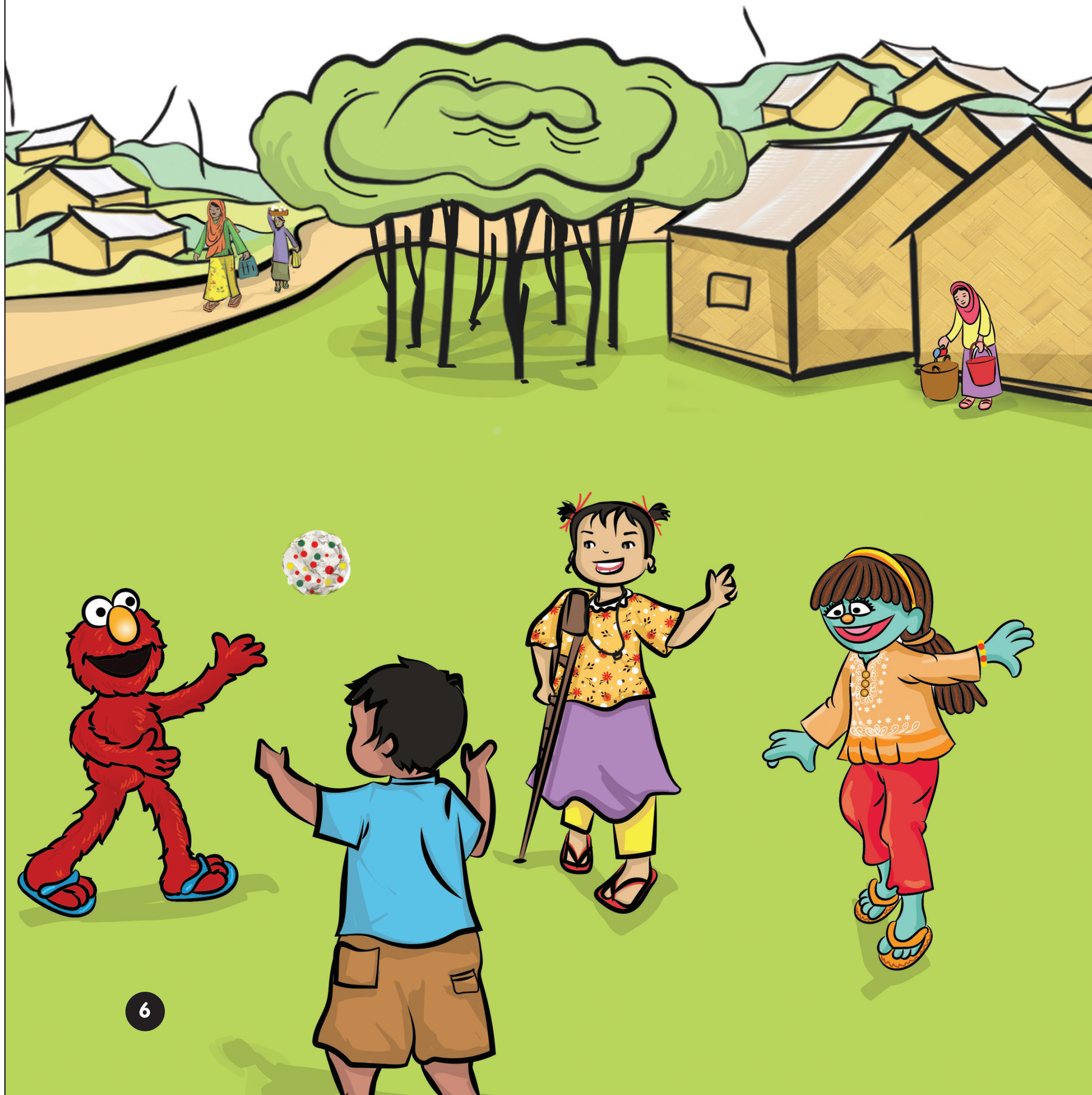
4

Talaye hoiyede, "Elmo, aiyo noiya kélonaloi kélaaigoi."
Elmoye hodde, "Oi, ãratti yo noiya kélonaloi kélaaiballa
mone hor!"
Rayaye edde Tala ye fusar lordde, "Lekin noiya kélonaloi iba ki?"
Talaye hoiyede, "Aiyo sakor butore goligoi. ãra ekzon ekzon
bol mala majjum sak iba butore."
Elmoye hodde, "Tui bol falai dile, tũaratti hono ekkan haza
gora foribo."



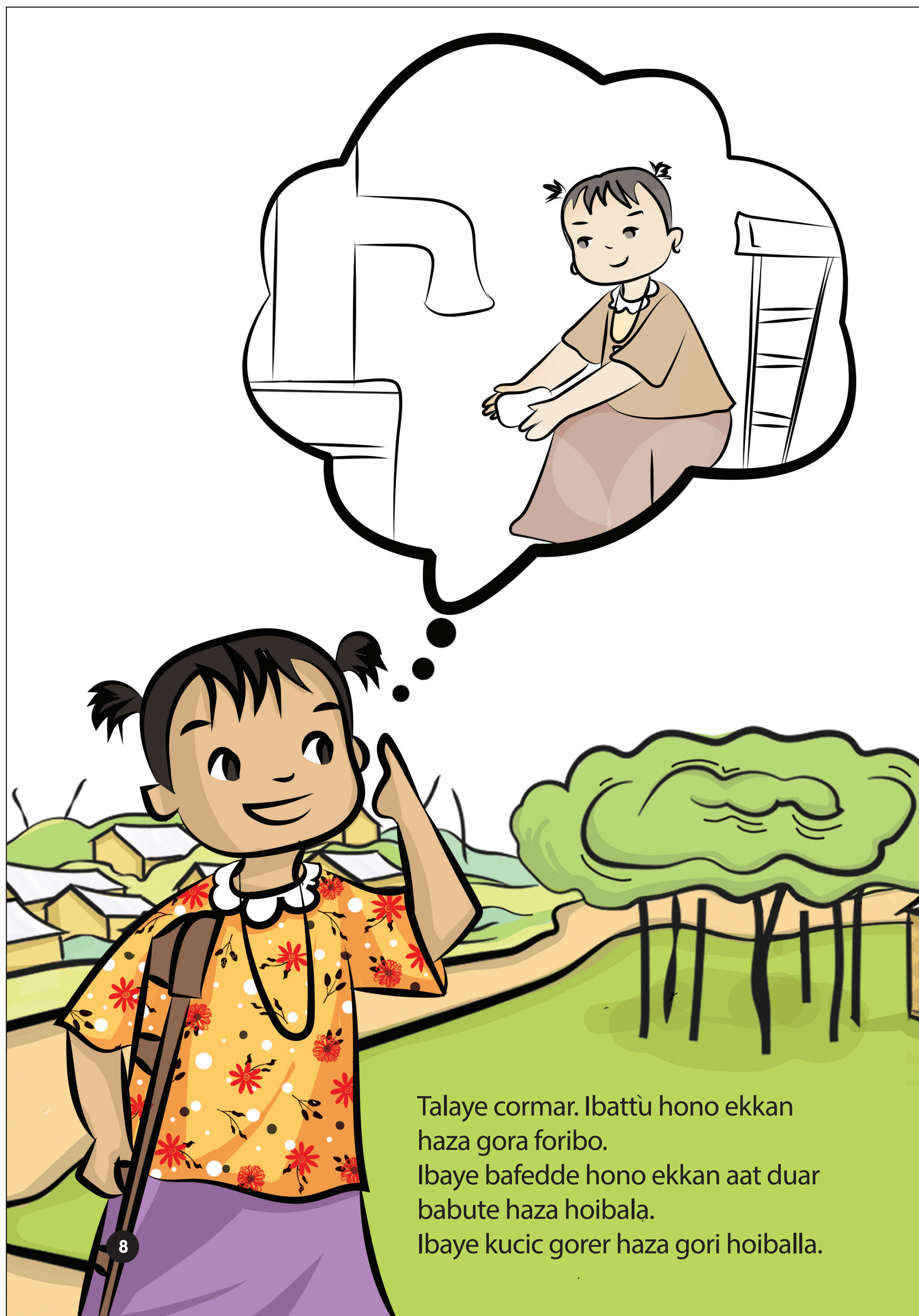
5

Rayaye fusar goredde, "Hondila haza gora foribo?"
 "Gana gon, hono ekkan haza hota hon, entoille hono
 kessu haza goron," Elmoye hoiyede.
 Itara sairozon sakor butore goille. Elmoye bolore dojje.
 Elmoye hodde, "Äi kala curu gojjum"



Elmoye bol malamari... Talare diye.
 Talaye bolore dujje, toi Rayar ikka mala majje.
 Hibaye abbar Salamore diye. Toi bade ite Talare diye.
 Oh, ba! Ibaye bol falai diye.



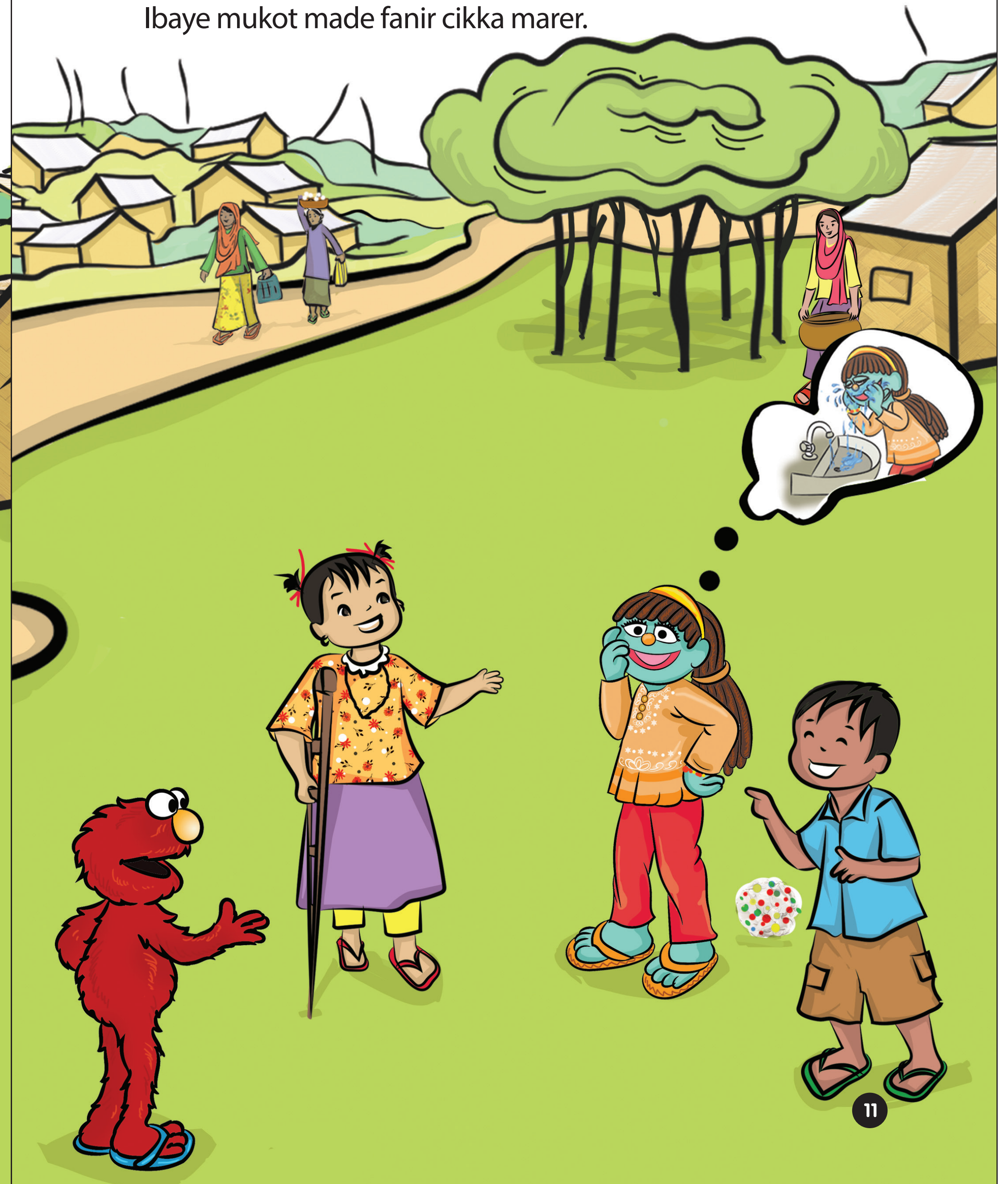


Do, do, do,
Do sabon loi.
Attor tolla dol,
Oũlor aaga dol,
Oũlor butor dol,
Dol, dol, dol.
Do fani loi,
Do, do, do."

Beggune ācer, tali bajjar.
 Talaye bol loiyonde Elmore mala mari diye.
 Bol hibare fuāijjare fuāijjaye ekzonore ekzone mela mari mari der.
 Ebarot bol Rayatti forigiyo.



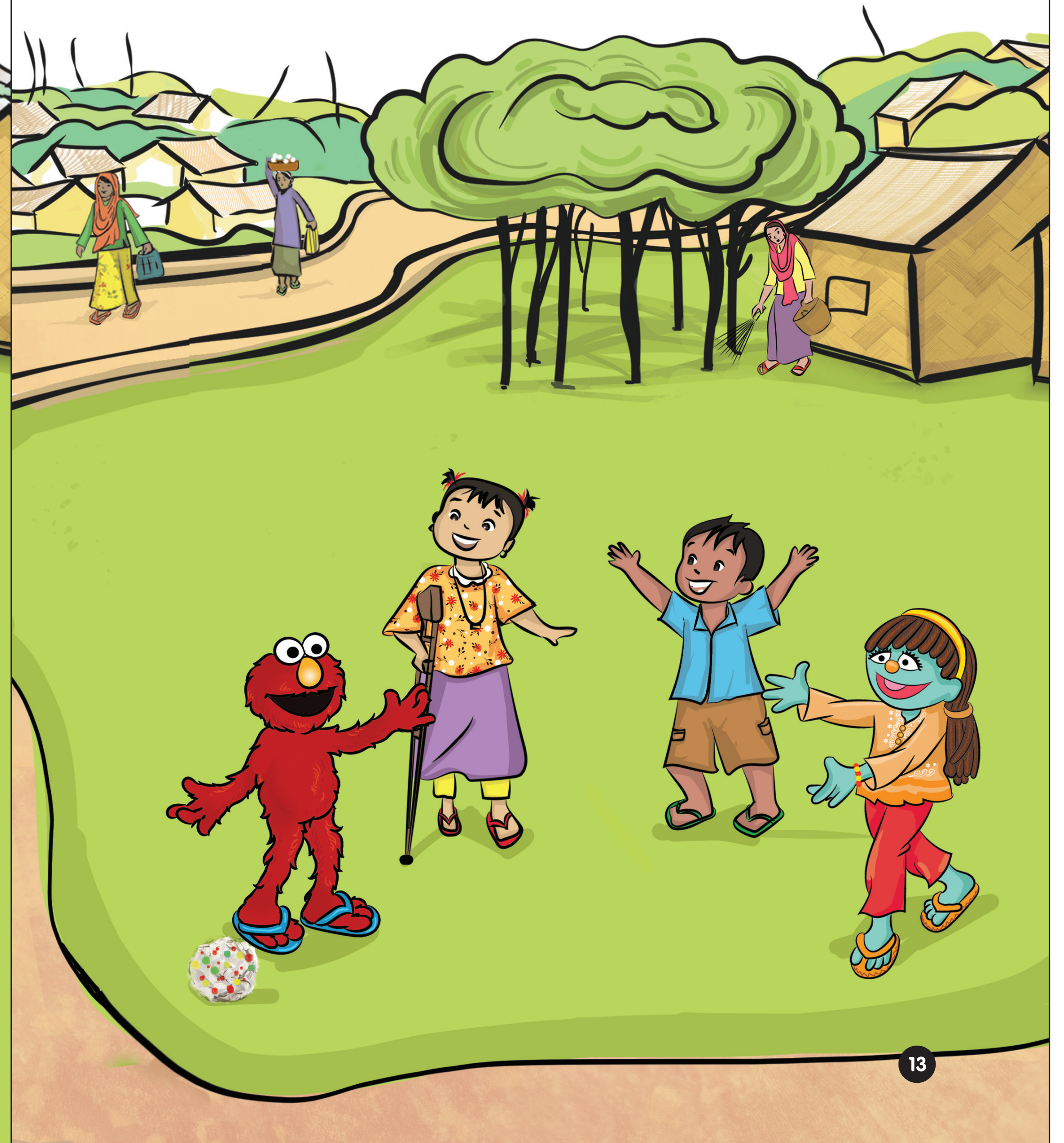
Rayaye hodde, "Hono ekan haza goribar taim."
 Ibaye ekkana gori bafer.
 "Āi ār muk duu fan gojjum!"
 Rayaye fanir faik kuile.
 Ibaye mukot made fanir cikka marer.



Ibaye kikiki gorri ācer.
Ibaye fani aro bici gori cikka majje.
Fani hin tanda.
Ibaye faldi faldi kik kik kik gori ācer.

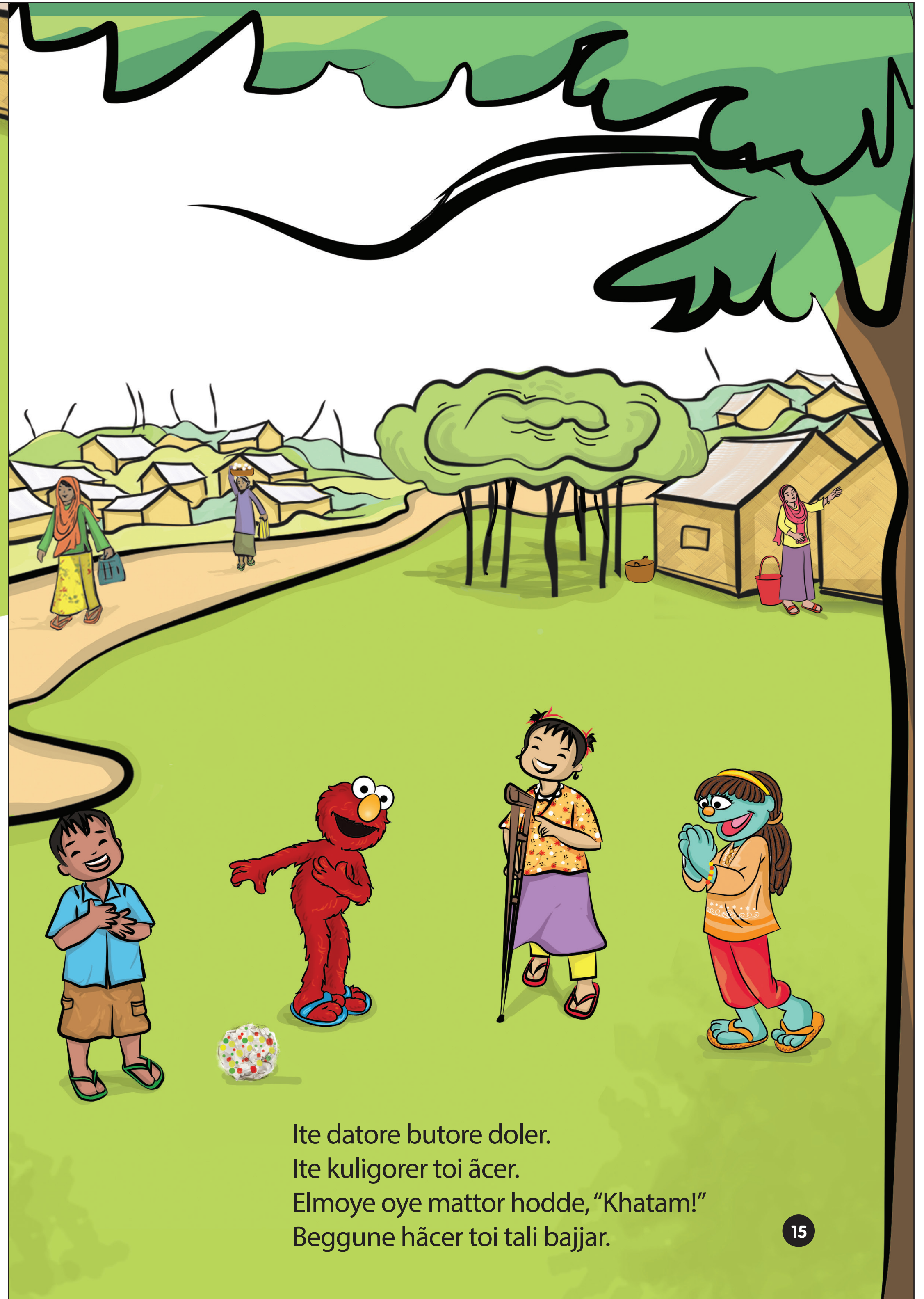


Beggune ācer toi tali bajaran
Ibaye bol loiyore Salamor hikka malamari diye.
Bol ek fuāijjare ek fuāijjaye diyat ase.
Oh ba! Elmoye bol fallai diye.
Elmoye hodde. "Ya Elmor taim haza goriballa"





"Oi, Elmoye dahaibo Elmor dat
hondilla gori ðolede yian."
"Elmoye dat doloni dabai sibiore
burusot made diye.
Elmoye dat ðolir bandikka.
Elmoye dat ðolir dendikka.
Elmoye dat ðolir uore nise."



Ite datore butore doler.
Ite kuligorer toi ãcer.
Elmoye oye mattor hodde, "Khatam!"
Beggune hãcer toi tali bajjar.

Itara kuci gori kalar.
 Itara uore, nise melamarir.
 Bol iba Salamor matar uotti giyoi. Ite bolore dori balla falmarje.
 Bol iba gojjai, gojjai, gojjai bici dure Salamor goror muntti zai
 dunggori fojje goi.



Salamye fisse sa.
 "Gorot aibar taim oiye, Salam," ite fuinne itar maaye dakarde yian.
 Elmo loi Raya loi Tala loi hodde, "Gorot zaibar taim oiye."
 Fut Fuitta Bol loi fuäijja okkolor fuätti kalaiyede bici kuci laigge.

